



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	มาตรการผู้ก่อการสังหารหมู่ผู้พิการชาวญี่ปุ่น จำนวน ๑๙ คน ด้วยการแหง ณ ศูนย์ดูแลผู้พิการได้รับโทษประหารชีวิต		

- Satoshi Uematsu อดีตผู้ดูแลผู้พิการมิได้ปฏิเสธความเกี่ยวข้องกับการทารุณกรรม
- ในปี ๒๕๕๙ Uematsu ถูกกล่าวหาว่าได้ฆาตกรรมผู้พิการ จำนวน ๑๙ คน ณ เมืองที่ใกล้กับกรุงโตเกียว
- มีรายงานว่า Uematsu กล่าวว่าตนต้องการกำจัดผู้พิการทุก ๆ คน เนื่องจากผู้พิการเหล่านั้นสร้างแต่ความทุกข์

เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๗ กุมภาพันธ์ อัยการของประเทศญี่ปุ่นได้เสนอให้ลงโทษประหารชีวิต ชายวัย ๓๐ ปี ที่ถูกกล่าวหาว่าฆาตกรรมผู้พิการ จำนวน ๑๙ คน ณ ศูนย์ดูแลผู้พิการ โดยถือเป็นหนึ่งในการสังหารหมู่ที่เลวร้ายที่สุดของประเทศ

Satoshi Uematsu วัย ๓๐ ปี อดีตลูกจ้างศูนย์ดูแลผู้พิการ มิได้ปฏิเสธข้อกล่าวหาว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับการฆาตกรรมโดยใช้มีดแทง ในปี ๒๕๕๙ ในระหว่างการสืบสวนของศาลในครั้งแรก เมื่อเดือนมกราคมที่ผ่านมา ณ เมืองโยโกฮาม่า

อย่างไรก็ตาม ทนายของเขาได้ยื่นอุทธรณ์ความผิด โดยอ้างว่าลูกความของเขามีอาการป่วยทางจิตจากการใช้กัญชา แต่อัยการได้มีความเห็นแย้งว่า Uematsu ต้องรับผิดชอบต่อการกระทำและให้ความเห็นเพิ่มเติมว่าเป็นการกระทำที่ไร้มนุษยธรรม และไม่มีที่ว่างสำหรับความเมตตา

จากข้อมูลของศาลท้องถิ่นการพิจารณาคดีจะเสร็จสิ้นในสัปดาห์ที่สามของเดือนกุมภาพันธ์ โดยคาดว่าจะมีคำตัดสินในวันที่ ๑๖ มีนาคม Uematsu ได้ให้การว่า เขาต้องการกำจัดผู้พิการทุกคน ซึ่งนำไปสู่การก่อการที่น่าสะพรึงกลัว ณ ศูนย์ดูแลผู้พิการ Tsukui Yamayuri-en ในเมือง Sagami-hara ทางตะวันตกเฉียงใต้ของกรุงโตเกียว โดยเขาได้อ้างว่าผู้พิการสร้างแต่ความทุกข์

นอกจากมีผู้เสียชีวิต จำนวน ๑๙ คนแล้ว ยังมีผู้ได้รับบาดเจ็บอีกจำนวน ๒๖ คน ความเชื่อของ Uematsu ได้สร้างความตกตะลึงให้แก่ประเทศญี่ปุ่น โดยผู้เชี่ยวชาญและนักบรรณคดีเพื่อสิทธิผู้พิการตั้งคำถาม ขึ้นว่า “ยังมีบุคคลอื่น ๆ ที่มีความเชื่อเช่นเดียวกันนี้อีกหรือไม่”

ทั้งนี้ ญี่ปุ่นได้สร้างความพยายามในการเพิ่มการอำนวยความสะดวกให้แก่ผู้พิการ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ณ กรุงโตเกียว ก่อนการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกสำหรับผู้พิการในปีนี้ และนักบรรณคดีเพื่อสิทธิผู้พิการต่างแสดงความยินดีที่ในการเลือกตั้งเมื่อปีที่ผ่านมามีผู้พิการจำนวน ๒ คน ได้รับการเลือกตั้งให้ทำหน้าที่ด้านนิติบัญญัติ

ที่มาของข่าว :	www.dailymail.co.uk.
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓ ๖/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ